Fragmentary Narrative and the Formation of Pre-Digital Scholarly Hypertextuality: Giacomo Leopardi’s *Zibaldone* and its hypertext rendition

Silvia M. Stoyanova  
Princeton University, French and Italian  
317 E. Pyne, Princeton, NJ 08542, USA  
(001) 646-420-4335  
E-mail: sms27@yahoo.com  
www.zibaldone.princeton.edu

**ABSTRACT**

Native scholarly hypertext is a rare genre which issues from a particular cognitive experience that is difficult to translate in expository academic writing. The fragmentary form of some research note collections of eminent unconventional intellectuals from the pre-digital age exhibits the groundwork of hypertext. Giacomo Leopardi’s *Zibaldone* is one such text comprised of ca. 10,000 internal and external references, and thematic indexes with ca. 11,000 referenced fragments. The TEI encoding of the manuscript and its hypertext rendition, undertaken by a group of scholars and technologists at Princeton University, provide insight into the genesis of dialectical thought, grapple with the inadequacy of current technology to represent its hypertextuality, and raise questions about hypertext’s potentialities for being adopted by scholars today.

**General Terms**

Design, Human Factors, Theory

**Keywords**

Fragmentary narrative, pre-digital hypertext, scholarship, cognition, dialectics, Giacomo Leopardi, Zibaldone

1. CRITICAL DISCOURSE AND THE COGNITIVE DEMAND FOR HYPERTEXT

“All profound knowledge, even wisdom proper, is rooted in the perceptive apprehension of things. […] All original and primary thinking takes place figuratively.”


Close to a century ago Walter Benjamin observed that the book in its horizontal two-dimensional form, in which it had been settling since Gutenberg, was becoming ossified and obsolete, as visual perception was being violently absorbed by vertical print in the form of advertisements. At the same time, this dialectical reversal of script into three-dimensionality had the potential to become the qualitative metamorphosis of its “original runic form”, while the scholarly book itself would be “an outdated mediation between two different filing systems”, “For everything that matters is to be found in the card box of the researcher who wrote it and the scholar studying it assimilates it into his own card index” (‘Attested Auditor of Books’, *One-Way Street*) [4]. Benjamin further envisions writing’s advance into the realm of graphics and poets having to master the fields of the statistical and technical diagram.

Despite the fact that with the advances of digital technology the three-dimensionality of text has gained even more grounds and that, as Landow writes, “the standard scholarly article in the humanities or physical sciences perfectly embodies the concept of hypertext as multi-sequentially read text” [9], few poets and even fewer academics have adopted its narrative potential. Among the latter, David Kolb has been a powerful but lone voice. In the article “The Revenge of the Page”, Kolb addresses the rarity and difficulty of creating complex link-sequences and questions whether the ideal of complex linking is viable or even useful to scholars, surmising that there must be few styles of argumentative narrative that actually require such representational structure [7]. I believe that this question is essential for the future development of hypertext, insofar as the use of a technology should respond to a real need, and suggest that examining the structural challenges of certain ‘incomplete’ fragmentary pre-digital non-fictional narratives will give a key to understanding the nature of cognitive perception that generates critical discourse in need of hypertext mediation. Kolb’s conclusion that the complex texts envisioned by hypertext theorists require readers and writers to develop “both a sense of detail and a vision of the whole, seeing how what is happening in this bit relates to the others and to the emerging whole (or self-conscious non-whole)” [7] resembles F. Jameson’s description of the arduous task of writing dialectical criticism: “The peculiar difficulty of dialectical writing lies indeed in its holistic, ‘totalizing’ character: as though you could not say any one thing until you had first said everything; as though with each new idea you were bound to recapitulate the entire system” [6]. In fact, one famous author of scholarly notebooks that never became a book, the French moralist Joseph Joubert, bemoans precisely

Footnote 1: Landow has argued extensively that the ideal text of postmodernism shares the hypertext features of multi-sequentiality, multi-linearity, interconnectivity, and openness [9]. His insistence on the multiplication of paths, rather than on the diffuse notion of hypertext as negating linearity, points to the underexploited potential of hypertext for constructing complex relativistic hierarchies.
The lack of such tools, such hypertext, in the fragmented, whose
lects penetrate the mysteries of nature, not a,
or that expand upon the text, determined, circumscribed, reduced
f fragments of,
manifests the blatant reluctance of acad-
structural device of semantic hierarchy in scholarly texts
for the predominance of its
rarity of
cognitive experience, but
communicating an argument
literary genre”

The fact that the footnote not only continues to be the single
structural device of semantic hierarchy in scholarly texts, but is
explicitly discouraged by the majority of academic journals,
manifests the blatant reluctance of academia to accept any form of
divergence, exposing the hypocrisy of its rhetorical embracing of
pluralistic ideologies. Or perhaps it simply reflects the actual
paucity of genuinely pluralistic dialectical thought in academic
production.

2. FRAGMENTARY NARRATIVE AND
THE BIRTH OF VIRTUAL HYPertext

“...certain genius intellects penetrate the mysteries of nature,
discover and see so many things that the copiousness and
profundity of their conceptions impedes their clarity and order in
communicating them to others; [...] [these] are not capable,
because of their excess, to be determined, circumscribed, reduced
to a product.”


In the early 19th century, the child prodigy, classical scholar, poet
and virulent critic of society and human mores, Giacomo
Leopardi, lamented his excessive propensity for projects and their
scant realization, conveying his struggle to lend order to the
profundity and multiplicity of insights, gathered, on the one hand,
by virtue of a cognitive disposition he ascribes to genius
intellects, and, on the other, necessitated by the increasingly
encyclopedic nature of reality. The imbalance between the depth
of comprehension and its formal externalization produced the
Zibaldone (“miscellany”) – a massive manuscript of 4,526 pages
written over the course of 15 years in the form of fragments of
various lengths, from a paragraph of a few lines to several dozen
pages, divided by their date of composition. It is the record of
Leopardi’s critical dialogue with major figures and themes of the
Western cultural heritage from classical antiquity to the early decades of the 19th century, spanning the fields of anthropology, aesthetics, philology, ethics, cognition and psychology, and so it is foremost a scholarly text. Such a long and extensive discourse becomes highly allusive: its concepts, having accreted multiple meanings, evoke other contexts, connotations, associations, for which the numerous footnotes and marginal comments interspersed throughout the manuscript became inadequate. Leopardi then resorted to the expedient of a virtual hyperlink by writing pointers at the end, the beginning and within paragraphs to the location of other semantically related fragments, thus generating thousands of internal references during the composition and especially during various stages of re-reading his manuscript. The function of these virtual hyperlinks is both organizational (written in retrospect) and generative of new text (indicating the continuation of previous reflections). While some references can fall under the category of the footnote or a simple one-step extension, many form more complex structures with multiple generations of semantic association, where the order and hierarchy are quickly lost if we attempt to follow them in print. Digital technology’s cut and paste feature would have resolved some of the former fragmentariness, but only hypertext can adequately contain the latter, which is inherent in the kind of perception that generated the text. Not surprisingly, the *Zibaldone* has been compared to a hypertext since the early 1990s and the notion continues to gather critical attention today. 3 Besides establishing associations between semantic units, Leopardi proceeded with the structural organization of his manuscript by composing a detailed Index based on index cards for the purposes of publishing scholarly works. In addition, there is a partial index of eight overarching themes listing a great number of paragraphs, which would have served as titles of books or treatises. In the indexes Leopardi tags under themes and sub-themes (usually multiple times) almost every single paragraph (ca. 11,000), generating a tight grid of semantic associations, whose interconnectivity demanded so much material effort for moving to the next stage of copying by hand and placing fragments in their numerous possible orders that it arguably discouraged the author not only from proceeding with his project, but also from continuing his entries (there are only a couple hundred pages written after the indexing) – a hypothesis argued extensively by S. Acanfora [1].

While the limitations of the medium proved insurmountable even to an extraordinary intellect like Leopardi who pushed the limits of available organizational techniques and of human memory, the computer technology available today has not created, to my knowledge, effective tools to respond to his challenge, nor does it recognize it as such. Investigation into the cognitive procedure of perception should be the starting point of understanding and designing hypertext. I share Ted Nelson’s belief that hypertext has taken a path which has stifled its potential, because its use has been diverted from the original intellectual demand to represent the complex order of simultaneously perceived interconnections. Nelson, whose vision of hypertext was prompted by his own experience of the limitation of paper as medium for ideas springing fast in all directions and of the struggle to record their associations in expository prose, imagined in the 1960s that hypertext technology would transform writing: “But it seemed to me that as soon as you have computer storage you could put every point you wanted in – make the ones that are less relevant to your central topic, further away or allow the central topic to move as the reader proceeded. So, that notion of hypertext seemed to me immediately obvious because footnotes were already the ideas wriggling, struggling to get free […] So, the point was to be able to have a medium that would record all the connections and all the structures and all the thoughts that paper could not” [9]. Not only has writing not been transformed, especially in the context of academia, but there seems to be no urgency to make changes. The same cognitive challenge to privilege a line of discourse which gives birth to hypertextual perception tends to be dismissed and attributed to a condition psychology calls Attention Deficit Hyperactivity Disorder, or, more simply, to a lack of discipline, as was famously the case with the original author of the romantic fragment, Friedrich Schlegel. 4 The fragmentary in the romantic’s case, as it is in Leopardi’s, is symptomatic not of inability to think systematically, but of ability for perceiving patterns that exceeds the agent’s need for identity and its system-building. Conversely, its myopic criticism comes from the limited perspective of rigid teleological intentionality – that of Schopenhauer’s “man of deeds”, whose intelligence is bound to the service of the will [14] and unproblematically subjects phenomena to its objective, because it lacks the excess of awareness which instead allows to perceive the autonomous agency of the analyzed phenomena and, hence, their associative potential. The wish to preserve the multiplicity of potential paths is not a desire to relieve the agent of the burdens of selection and of negation, but to affirm the validity of all phenomena by engaging in a more comprehensive and precise process of selection, where each finds its most appropriate place. Anyway, the burden of selection is always there, but the distinction between a deficit of attention for the task at hand and an excess of attention which is therefore free to follow through on multiple associations simultaneously, is lost from the standpoint of instrumental intentionality, to which the comprehensive three-dimensional figurative perception of concepts (Leopardi calls it *colpo d’occhio*, after Montesquieu’s stroke of an eye) appears as disconnected fragments. Finding the means to represent this vision is, in fact, the paradigmatic challenge emerging with Romanticism both as a reaction to the no longer feasible encyclopedic aspirations of the 18th century and as the consequence of a profoundly dialectical perception of reality whose power of attention supersedes that of the instrumental will and its productive drive.

Leopardi’s *Zibaldone* and other similar texts, such as the Arcades of Benjamin, the Notebooks of Joubert, of Lichtenberg, Coleridge, Schlegel, Novalis, Nietzsche, Musil, among others, present fragmentary, yet coherent, complex narratives which have escaped the author’s omniscience because reaching such depth of associations demands the transcendence of the will, thereby lending that agency to the observed phenomena, preventing the

3The University of Barcelona recently hosted a conference on the subject. For an overview of comparisons to hypertext see my article in the conference *Proceedings* [15].

4In the Foreword to F. Schlegel’s *Philosophical Fragments* Rodolphe Gasché writes that critics of Jena romanticism have attributed F. Schlegel’s propensity for and promotion of the fragmentary mode to his difficulty in “disciplining his intellectual energy”, to “a discrepancy between his creative abilities and his monumental plans [which] added to his developing a habit of jotting down his thoughts at the moment they occurred.” [5]
author from establishing a closed hierarchical system.\(^5\) However, this is not to say that this kind of agency-cognizing perception is devoid of teleology; on the contrary, it is the holistic drive towards a more proper purposiveness, to a more precise location in the relativistic space of phenomenal reality. The fragments need to be given a higher order, but truth-seeking, original thought begins with the fragmentariness which results when the unity of figurative conceptualization has to become comprehensible in the narrative divisions of language. The Zibaldone is extraordinary in its kind because its author goes beyond the preliminary level of recording his phenomenological perception and draws an extensive hypertextual semantic network whose design is never transcended by the mediation of a book, because the book had become inadequate as an organizational and representational medium for the inexhaustible dialectics of its thought procedure. The study of pre-digital fragmentary narratives that naturally eclipsed their print medium would provide valuable insight into the cognitive perception that demands hypertext for its realization. On the other hand, transferring their fragmentary form into hyperspace may reveal their inherent coherence.

3. LEOPARDI’S ZIBALDONE AS A HYPERTEXT RESEARCH PLATFORM

“The philosophical ideal would be to obviate accounting for the deed by doing it.”

– T. Adorno, Negative Dialectics [2]

The Zibaldone shows a potential use of hypertext medium in the context of scholarly writing that could be adopted today, and also raises the issues of the kind of program Leopardi could have used, and of the kind necessary to mediate such hypertextuality. As a Leopardi scholar working on theories developed in his Zibaldone I have faced two major challenges: I wanted to rearrange the text according to the orders suggested in the manuscript, so that I can have a complete picture of the contextual and chronological development of various arguments; my writing about the text had to respond to the nature of its object which was difficult to reconcile with currently acceptable forms of academic writing. I began addressing the former task by cutting and pasting the digital transcription\(^6\) in order to group thematic clusters, and quickly ended up multiplying the fragmentariness of the original, as my thematic Word files grew in number and I lost the interconnections between them. It was misleading to paste referenced passages in place when there were several of them in a row, because they would be of equal semantic relevance; on the other hand, if a referenced passage contained referenced in turn, there would be no way to keep adding those further generations. Moreover, an apparently subordinate passage (with a reference in the beginning, indicating it was composed as continuation of a previous one) sometimes belonged to multiple passages or had outgoing references of its own. Even at the basic level of fragmentation simple word processing did not suffice. Most importantly, I wanted to add the index theme ascribed to each paragraph and visualize it alongside the themes of its associated paragraphs, as well as annotate the text with my own themes. Thus, with the technological and logistical support of Ben Johnston from the Office of Information Technology at Princeton University and Cliff Wulfman, Coordinator of the Digital Initiatives at Firestone Library, in the Fall of 2010 I initiated a project of encoding the text and building a hypertext research platform, which would activate its linked networks, connect the semantic information from the indexes and allow users to search, rearrange, annotate and export text, and to visualize graphically the semantic structure of the links. The current level of encoding and site development greatly facilitates the navigation of the linked structure, offers static pictures with statistics on theme frequencies and calendar histograms, allows views showing various levels of marking usually unavailable in print, such as underlining, demarcation of marginal comments, footnotes and interlinear additions, etc., and in a side window provides information about each paragraph’s incoming and outgoing links and its thematic associations in the indexes (Fig. 3.1), which can also be represented as a graph or exported as a text file.

\(^5\)Schopenhauer writes that “Genius consists in a wholly abnormal, actual excess of intellect, such as is not required or the service of any will.” [14]

\(^6\)The digitized version of the manuscript is made available on the site of the Center for Leopardi Studies in his home town of Recanati, Italy: http://www.leopardi.it/zibaldone.php.

Figure 3.1. Zibaldone Hypertext Research Platform, par.1240-1242 showing manuscript markings, with information window on outgoing, incoming and index references.

Each index theme can also be graphed to show its relevant passages along with any additional themes they may have for a more comprehensive overview (Fig. 3.2).

Figure 3.2. Zibaldone Hypertext Research Platform, Gephi graph of theme “Imagination, its service to practicing philosophy”, Index of 1827.
Some of the features under development are graphically distinguishing the semantic relevance of link generations, adding the content of external references by utilizing Google library, a more sophisticated search function, adding custom user annotations. However, we have faced technical impasse in the attempt to create a more dynamic hypertext that would render the simultaneity of interconnections, such as having multiple windows with referenced text open, and exploit the representational power of hyperspace by navigating the whole text as a picture, where one can zoom in and out, explore chronological and thematic regions in their granularity and cross-sections, see link generations distinguished in different colors, follow the gravitational pull of semantic relations, descend to the level of index tags and even text. Currently available graphic technology does not allow the combination of index tags, paragraph numbers and dates into a single node. Figure 3.3 below shows the starting point of such a dynamic truly three-dimensional hypertext, where clicking on a node (here par. 3695,1) would highlight the paragraphs referenced in it and those that reference it, distinguishing them, their generations, showing their index tags, chronological relation, textual content, etc.

Figure 3.3. Zibaldone Hypertext Research Platform, Gephi graph showing par. 3695,1 with one-generation links in the larger background of the manuscript.

The hypertext rendition of the authorial design already gives the text a more proper form and its utilization will bring greater understanding of the nature of fragmentary writing, but how does one write about such a text? What technology could be used for the appropriate mediation of a hypertext that already contains multiple orders of mediation? How does one proceed from the statistical diagram and graph, from the overview of the interconnections to narrative exposition? If hypertext represents the stage of arriving at three-dimensional writing, how do we reach a dialectical union with its previous stage, so that it merges with the book rather than continue on a mannerist path? How do we begin practicing the romantic and avant-garde theories of exploiting disposition to enhance the quality and minimize the quantity of exposition? It is time to generate hybrid forms, where the standard academic writing would gradually adopt those hypertextual features it necessitates for its purposes of argumentation. This is not just a matter of exploring the potentiality of digital technology but an imperative, given the exponential growth of information which we experience to a much greater degree than the romantic generation, whose consequent frustration with the encyclopedic interconnectedness of reality was transcended by the fragmentary form. The book is not an obsolete mediation but its current mode of individualized critical discourse, driven by the productive paradigm of identity-building as intellectual property, is. The critical mediation of texts, which aspires to the dialectical synthesis that would preserve the fragment while subsuming it into a system, needs a hypertextual medium of exposition that would show the original context while accumulating additional ones, allowing to observe the qualitative changes each fragment undergoes, as well as the larger shifts in the semantic patterns sketched by constellations of fragments. Can hypertext be used to form communities of scholars in the humanities who would collaborate on texts, link to the original sources of bibliographical material directly, build more structural information, which would be expandable or contractable on demand, and allow readers on occasion to enter directly into their card index? Can we bring into practice the romantic ideal of the critic as an author to the second degree?

4. REFERENCES

cultural debate in the West.” *Modern Criticism*. Edited by Christopher Rollason e Rajeshwar Mittapalli, New Delhi, Atlantic Publishers and Distributors, pp. 262-296.
